

# INHALTSVERZEICHNIS

## ZWEITER TEILBAND

Inhaltsverzeichnis des ersten Teilbandes . . . . VIII

### TEXT UND ÜBERSETZUNG

Pars secunda: Quae secundum anni tempora  
variantur

Zweiter Teil: Was sich entsprechend den Jahres-  
zeiten ändert

Caput 32: Ab Idibus Septembris usque ad Kalendas Novembris . . . . .	344
Kapitel 32: Von Mitte September bis zum 1. November . . . . .	345
Caput 33: A Kalendis Novembris usque ad vernale aequinoctium . . . . .	352
Kapitel 33: Vom 1. November bis zur Frühjahrs-Tagundnacht- gleiche . . . . .	353
Caput 34: A septuagesima usque ad pascham . . . . .	358
Kapitel 34: Von Septuagesima bis Ostern . . . . .	359
Caput 35: A die paschali usque ad Idus Septembris . . . . .	374
Kapitel 35: Vom Ostertag bis Mitte September . . . . .	375

Pars tertia: Quae nulla anni varietate diversificantur  
Dritter Teil: Was durch keinen Wechsel innerhalb des  
Jahres verschieden ist

Caput 36: De mandato fratrum et mandato pauperum . . . . .	384
Kapitel 36: Über das Mandatum der Brüder und das Mandatum der Armen . . . . .	385
Caput 37: De rasura . . . . .	398
Kapitel 37: Über die Rasur . . . . .	399

Caput 38: De balneis . . . . .	406
Kapitel 38: Vom Baden . . . . .	407
Caput 39: De minutione sanguinis . . . . .	408
Kapitel 39: Über den Aderlaß . . . . .	409
Caput 40: De suscipiendo novitiorum . . . . .	418
Kapitel 40: Über die Aufnahme der Novizen . . . . .	419
Caput 41: De tempore probationis . . . . .	438
Kapitel 41: Über die Probezeit (Noviziat) . . . . .	439
Caput 42: De actu professionis . . . . .	450
Kapitel 42: Über den Akt der Profess . . . . .	451
Caput 43: De ministris altaris inter novitios . . . . .	484
Kapitel 43: Über die Altardiener unter den Novizen . . . . .	485

Pars quarta: Quae ad singularum officia  
personarum respiciunt  
Vierter Teil: Was sich auf die Ämter der einzelnen  
Personen bezieht

Caput 44: De electione abbatis . . . . .	490
Kapitel 44: Über die Wahl des Abtes . . . . .	491
Caput 45: De nomine abbatis . . . . .	504
Kapitel 45: Über den Abtstitel . . . . .	505
Caput 46: De reverentia et officiis abbatis . . . . .	510
Kapitel 46: Über die Ehrerbietung gegenüber dem Abt und über seine Aufgaben . . . . .	511
Caput 47: De abbate eligendo de nostro monasterio ad alium locum . . . . .	520
Kapitel 47: Über die Wahl eines Abtes aus unserem Kloster für einen anderen Ort . . . . .	521

ANHANG

Tabellarische Übersicht: Die Tagesordnung der Regularkanoniker . . . . .	526
Abkürzungsverzeichnis . . . . .	528

## Bibliographie

Quellen . . . . .	533
Literatur . . . . .	541

## Register

Initien der ausformulierten Orationen . . . . .	550
Zitierte Stellen der Augustinus-Regeln . . . . .	552
Bibelstellen . . . . .	553
Biblische Namen . . . . .	558
Personen . . . . .	559
Begriffe . . . . .	562
Sachen . . . . .	566

## INHALTSVERZEICHNIS DES ERSTEN TEILBANDES

## EINLEITUNG

I. Der Stand der Forschung . . . . .	7
II. Die Anfänge des Regularkanonikerstiftes	
Klosterrath . . . . .	14
1. Die <i>Annales Rodenses</i> . . . . .	14
2. Der Gründer-Eremit Ailbert . . . . .	16
3. Abt Richer und die <i>canonica religio</i> . . . . .	20
4. Bewahrung und Änderung der <i>Consuetudines</i> . . . . .	28
III. Die <i>Consuetudines Rodenses</i> . . . . .	33
1. Das Regel- <i>Consuetudines</i> -Verhältnis: Die beiden Augustinus-Regeln im Text der <i>Consuetudines Rodenses</i> . . . . .	33
2. Gliederung, Inhalt, Eigenständigkeit . . . . .	43
3. Geistliche Grundhaltungen . . . . .	51
<i>diligentia — humilitas — fraternitas — spirituale</i> <i>exercitium — desiderium perfectionis — imitari</i> <i>vivendi exempla — corde audire et meditari</i>	
4. Die Askese . . . . .	62
Armut — Handarbeit — Stillschweigen — Abstinenz und Fasten	
5. Schuld und Strafe . . . . .	76
6. Liturgisches Gebet und persönliches Beten . . . . .	84
7. <i>Vita communis</i> . . . . .	93
IV. Abt Richer — Lehrer der <i>vita canonica</i> . . . . .	100
V. Zu Text und Übersetzung . . . . .	107

## TEXT UND ÜBERSETZUNG

## CONSUETUDINES RODENSES

DIE LEBENSORDNUNG DES  
REGULARKANONIKERSTIFTES KLOSTERRATHPars prima: De diaeta canonicorum regularium  
Erster Teil: Über den Tageslauf der  
Regularkanoniker

Caput 1: Qualiter fratres surgant ad nocturnos . . . . .	110
Kapitel 1: Wie die Brüder sich zu den Nokturnen erheben sollen .	111
Caput 2: Qua distinctione canticum graduum cantandum sit . . .	124
Kapitel 2: In welcher unterschiedlichen Weise die Stufenpsalmen zu singen sind . . . . .	125
Caput 3: Quomodo se habeant in nocturnalibus officiis . . . . .	130
Kapitel 3: Wie sich (die Brüder) bei den Nokturnen verhalten sollen . . . . .	131
Caput 4: De matutinalibus officiis . . . . .	140
Kapitel 4: Über die Offizien der Matutin . . . . .	141
Caput 5: De lege minoris chori . . . . .	144
Kapitel 5: Über die Vorschrift des Chorus minor . . . . .	145
Caput 6: Quomodo redeant ad lectos et surgant in mane . . . .	148
Kapitel 6: Wie (die Brüder) zu den Betten zurückkehren und sich am Morgen erheben sollen . . . . .	149
Caput 7: De confessione . . . . .	152
Kapitel 7: Über das Beichten . . . . .	153
Caput 8: Qualiter plagae graviores tractandae sint . . . . .	154
Kapitel 8: Wie schwerere Wunden zu behandeln sind . . . . .	155
Caput 9: De pollutione et mutando femoralium . . . . .	156
Kapitel 9: Über die Pollution und den Wechsel der Hosen . . . .	157
Caput 10: Qualiter peragantur hora prima et prior missa . . . .	162
Kapitel 10: Wie die Prim und die erste Messe zu feiern sind . . .	163
Caput 11: Quid agendum sit in capitulo ante claustralem censuram . . . . .	166
Kapitel 11: Was im Kapitel vor den klösterlichen Strafurteilen zu tun ist . . . . .	167

Caput 12: De claustrali censura in capitulo . . . . .	172
Kapitel 12: Über die Untersuchung des klösterlichen Verhaltens im Kapitel . . . . .	173
Caput 13: De levioribus culpis . . . . .	194
Kapitel 13: Über die leichtere Schuld . . . . .	195
Caput 14: De mediis culpis . . . . .	198
Kapitel 14: Über die mittelschwere Schuld . . . . .	199
Caput 15: De gravibus culpis . . . . .	202
Kapitel 15: Über die schwere Schuld . . . . .	203
Caput 16: De gravioribus culpis . . . . .	206
Kapitel 16: Über die schwerere Schuld . . . . .	207
Caput 17: De gravissima culpa . . . . .	226
Kapitel 17: Über die schwerste Schuld . . . . .	227
Caput 18: De aliis diversis modis culparum et veniarum . . . . .	228
Kapitel 18: Über verschiedene andere Arten der Schuld und der Buße . . . . .	229
Caput 19: Quid agendum sit terminata capitulari actione . . . . .	234
Kapitel 19: Was nach dem Ende der Kapitelssitzung zu tun ist . . . . .	235
Caput 20: De necessitate operis manuum . . . . .	238
Kapitel 20: Über die Notwendigkeit der Handarbeit . . . . .	239
Caput 21: De modis et temporibus operis manuum . . . . .	250
Kapitel 21: Über die Arten und die Zeiten der Handarbeit . . . . .	251
Caput 22: Qualiter peragantur hora tertia et missa . . . . .	272
Kapitel 22: Was bei der Terz und während der Messe zu tun ist . . . . .	273
Caput 23: Quid agendum sit finito missae officio et in hora sexta . . . . .	298
Kapitel 23: Was nach dem Ende der Messe und zur Sext zu tun ist . . . . .	299
Caput 24: Quomodo se habeant in refectorio et in refectioe . . . . .	304
Kapitel 24: Wie sich (die Brüder) im Refektorium und bei der Mahlzeit verhalten sollen . . . . .	305
Caput 25: De benedictionibus in refectorio . . . . .	316
Kapitel 25: Über die Segnungen im Refektorium . . . . .	317
Caput 26: De refectioe ministrorum mensae et meridiana omnium . . . . .	320
Kapitel 26: Über die Mahlzeit der Tischdiener und die Mittags- ruhe aller (Brüder) . . . . .	321
Caput 27: De hora nona . . . . .	324
Kapitel 27: Über die Non . . . . .	325

Caput 28: De hora vespertina . . . . .	326
Kapitel 28: Über die Vesper . . . . .	327
Caput 29: De hora completoria . . . . .	328
Kapitel 29: Über die Komplet . . . . .	329
Caput 30: Qualiter se habeant in dormitorio . . . . .	334
Kapitel 30: Wie sich (die Brüder) im Dormitorium verhalten sollen . . . . .	335
Caput 31: De locis et temporibus silentii . . . . .	340
Kapitel 31: Über die Orte und die Zeiten des Schweigens . . . . .	341